



European Council

133335/EU XXV. GP
Eingelangt am 17/02/17

Brussels, 17 February 2017
(OR. en)

EUCO 4/17
ADD 1

CO EUR 3
EPPO 6
EUROJUST 30
CATS 13
FIN 110
COPEN 49
GAF 9
CSC 49

COVER NOTE

From:	General Secretariat of the Council
To:	Delegations
Subject:	Draft Regulation on the European Public Prosecutor's Office - Request for referral to the European Council in accordance with the procedure set out in the second subparagraph of Article 86(1) TFEU

Delegations will find below additional translations of the letter from Permanent Representatives of the Member States to Mr Donald Tusk, President of the European Council, regarding the above mentioned subject.

14 februar 2017

Hr. formand Donald Tusk
Formand for Det Europæiske Råd
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel

Vedr.: Udkast til forordning om den europæiske anklagemyndighed - Anmodning om forelæggelse for Det Europæiske Råd i overensstemmelse med proceduren i artikel 86, stk. 1, andet afsnit, i TEUF

Hr. formand

Udkastet til forordning om oprettelse af en europæisk anklagemyndighed er blevet behandlet i Rådet siden 2013. I overensstemmelse med artikel 86, stk. 1, i TEUF skal det vedtages med enstemmighed efter Europa-Parlamentets godkendelse.

Efter adskillige møder på alle niveauer og ihærdige bestræbelser igennem de sidste tre år på at udarbejde en tekst, der kan accepteres af alle medlemsstater, forelagde det tidligere slovakiske formandskab for Rådet den 8. december 2016 en kompromistekst for Rådet (RIA). Et flertal af delegationerne gav udtryk for stærk støtte til teksten. En delegation (Sverige) meddelte, at den under alle omstændigheder ikke ville deltage i vedtagelsen af forordningen, og andre delegationer bemærkede, at der skulle arbejdes videre på at få en stabil kompromistekst. Efter yderligere arbejde efter nævnte samling i Rådet, der tog sigte på at afslutte nogle sidste udestående spørgsmål i teksten, registrerede Rådet den 7. februar 2017 formelt, at der ikke var enstemmighed¹ i henhold til artikel 86, stk. 1, andet afsnit, i TEUF om udkastet til forordning.

Efter denne registrering har undertegnede (...) den opfattelse, at projektet om oprettelse af en europæisk anklagemyndighed er af yderste vigtighed, og at der hurtigt må tages skridt til at gå videre med udkastet. I overensstemmelse med artikel 86, stk. 1, andet afsnit, i TEUF anmoder vi derfor om, at udkastet til forordning² forelægges og sættes på dagsordenen for Det Europæiske Råd den 9.-10. marts i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 86, stk. 1, i TEUF.

Med venlig hilsen

De faste repræsentanter for følgende medlemsstaters regeringer

¹ Dokument 5445/17.

² Teksten findes i dokument 5766/17, der er knyttet som bilag til denne skrivelse.

2017. február 14

Donald Tusk Elnök Úr
Az Európai Tanács elnöke
175 Rue de la Loi
1048 Brussels

Tárgy: Az Európai Ügyészségről szóló rendelettervezet – Az Európai Tanács elé való beterjesztés iránti kérelem, az EUMSZ 86. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében foglalt eljárásnak megfelelően.

Tisztelt Elnök Úr!

Az Európai Ügyészség létrehozásáról szóló rendelettervezetet a Tanács 2013 óta vizsgálja. Az EUMSZ 86. cikkének (1) bekezdésével összhangban a rendeletet egyhangúlag, az Európai Parlament egyetértését követően kell elfogadni.

Az elmúlt három évben minden szinten számos ülésen intenzív munka folyt annak érdekében, hogy az összes tagállam számára elfogadható szöveg kerüljön kidolgozásra. Ennek nyomán a Tanács szlovák elnöksége 2016. december 8-án benyújtotta a kompromisszumos szöveget a Tanácsnak (IB). A delegációk többsége kifejezte, hogy határozottan támogatja a javaslatot. Egy delegáció (a svéd) azonban bejelentette, hogy semmiképpen sem vesz részt a rendelet elfogadásában, más delegációk pedig megállapították, hogy további munkára van szükség egy szilárd kompromisszumos szöveg kialakítása érdekében. A Tanács említett ülését követő, a szöveggel kapcsolatos utolsó kérdések lezárására irányuló további munka után a Tanács 2017. február 7-én hivatalosan rögzítette, hogy az EUMSZ 86. cikke (1) bekezdésének második albekezdése értelmében nincs egyhangúság a rendelettervezettel kapcsolatban¹.

Az egyhangúság hiányának rögzítését követően az alulírottak (...) álláspontja az, hogy az Európai Ügyészség létrehozására vonatkozó projekt kiemelt fontosságú, és hogy haladéktalanul tenni kell a tervezet előmozdítása érdekében. Az EUMSZ 86. cikke (1) bekezdésének második albekezdésével összhangban ezért azt kérjük, hogy a rendelettervezetet² terjesszék az Európai Tanács elé és vegyék fel a március 9-10-i ülés napirendjére, az EUMSZ 86. cikkében említett célok érdekében.

Üdvözlettel:

az alábbi tagállamok kormányai állandó képviselőinek bizottsága

¹ 5445/17.

² Amint az az e levélhez csatolt 5766/17 dokumentumból következik.

14 febbraio 2017

S.E. Donald Tusk
Presidente del Consiglio europeo
Rue de la Loi, 175
1048 Bruxelles

Oggetto: Progetto di regolamento che istituisce la Procura europea - Richiesta di investitura del Consiglio europeo conformemente alla procedura di cui all'articolo 86, paragrafo 1, secondo comma, del TFUE

Signor Presidente,

Il progetto di regolamento che istituisce la Procura europea (EPPO) è all'esame del Consiglio dal 2013. Conformemente all'articolo 86, paragrafo 1, del TFUE, deve essere adottato all'unanimità previa approvazione del Parlamento europeo.

Dopo le numerose riunioni a tutti i livelli e gli intensi sforzi degli ultimi tre anni per definire un testo accettabile per tutti gli Stati membri, la precedente presidenza slovacca del Consiglio ha presentato un testo di compromesso al Consiglio GAI nella sessione dell'8 dicembre 2016. La maggioranza delle delegazioni ha espresso un ampio sostegno al testo. Tuttavia, una delegazione (Svezia) ha annunciato che in ogni caso non prenderà parte all'adozione del regolamento e altre delegazioni hanno fatto presente che sono ancora necessari ulteriori lavori per pervenire a un testo di compromesso definitivo. Dopo ulteriori lavori, successivi alla suddetta sessione del Consiglio e destinati a definire le ultime questioni in sospeso nel testo, il Consiglio del 7 febbraio 2017 ha formalmente preso atto dell'assenza di unanimità¹ sul progetto di regolamento, ai sensi dell'articolo 86, paragrafo 1, secondo comma, del TFUE.

A seguito di tale presa d'atto, noi, sottoscritti (...), siamo del parere che il progetto di istituire una Procura europea rivesta la massima importanza e che debbano essere prese rapidamente misure per far avanzare il progetto di regolamento. Conformemente all'articolo 86, paragrafo 1, secondo comma, del TFUE, chiediamo pertanto che il Consiglio europeo sia investito del progetto di regolamento² e che esso sia iscritto all'ordine del giorno della riunione Consiglio europeo del 9 e 10 marzo, per le finalità di cui all'articolo 86, paragrafo 1, del TFUE.

Voglia gradire, Signor Presidente, i sensi della nostra più alta considerazione,

I rappresentanti permanenti dei governi degli Stati membri di seguito elencati

¹ Documento 5445/17.

² Quale figura nel documento 5766/17, allegato alla presente lettera.

14 Frar 2017

L-Eċċellenza Tiegħu s-Sur Donald Tusk
Il-President tal-Kunsill Ewropew
175 Rue de la Loi
1048 Brussell

Suġġett: Abbozz ta' Regolament dwar l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew - Talba għal riferiment lill-Kunsill Ewropew f'konformità mal-proċedura stabbilita fit-tieni sottoparagrafu tal-Artikolu 86(1) TFUE

Sur President,

L-abbozz ta' Regolament dwar l-istabbiliment tal-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE) gie eżaminat fil-Kunsill sa mill-2013. F'konformità mal-Artikolu 86(1) TFUE, għandu jiġi adottat b'unanimità bl-approvazzjoni tal-Parlament Ewropew.

Wara għadd ta' laqgħat fil-livelli kollha u sforzi intensivi matul l-aħħar tliet snin biex jiġi definit test aċċettabbli għall-Istati Membri kollha, il-Presidenza preċedenti Slovakkja tal-Kunsill ipprezentat test ta' kompromess lill-Kunsill (ĠAI) fit-8 ta' Diċembru 2016. Il-maġġoranza tad-delegazzjonijiet esprimew appoġġ qawwi għat-test. Madanakollu, delegazzjoni waħda (l-Iżvezja) habbret li, fi kwalunkwe każ, mhux ser tiegħu sehem fl-adozzjoni tar-Regolament u gie osservat minn delegazzjonijiet ohra li kien hemm il-htieġa ta' aktar hidma biex ikun hemm test ta' kompromess stabbli. Wara xi hidma ulterjuri b'segwitu għal-laqqgħa tal-Kunsill imsemmija, li kellha l-għan li ssolvi xi kwistjonijiet pendenti finali fit-test, fis-7 ta' Frar 2017 il-Kunsill irreġistra b'mod formali n-nuqqas ta' unanimità¹, skont it-tifsira tat-tieni sottoparagrafu tal-Artikolu 86(1) TFUE, dwar l-abbozz ta' Regolament.

Wara din ir-registrazzjoni, ahna, il-firmatarji hawn taht (...), ahna tal-opinjoni li l-proġett li jitwaqqaf Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew huwa ta' importanza assoluta, u li għandhom jittiehdu passi malajr biex l-abbozz jitmexxa 'l quddiem. F'konformità mat-tieni sottoparagrafu tal-Artikolu 86(1) TFUE, ahna għaldaqstant nitolbu li l-abbozz ta' Regolament² jitressaq quddiem il-Kunsill Ewropew tad-9/10 ta' Marzu u jitqiegħed fuq l-aġenda tiegħu, għall-finijiet imsemmija fl-Artikolu 86(1) TFUE.

Dejjem tiegħek,

Ir-Rappreżentanti Permanenti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri li ġejjin

¹ Dokument 5445/17.

² Kif isegwi mid-dokument 5766/17, anness għal din l-ittra.

14 lutego 2017 r.

Wielce Szanowny Pan Donald Tusk
Przewodniczący Rady Europejskiej
175 Rue de la Loi
1048 Bruksela

Dotyczy: Projekt rozporządzenia w sprawie Prokuratury Europejskiej – wniosek o przekazanie projektu Radzie Europejskiej zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 86 ust. 1 akapit drugi TFUE

Szanowny Panie Przewodniczący!

Projekt rozporządzenia w sprawie ustanowienia Prokuratury Europejskiej jest analizowany w Radzie od 2013 r. Zgodnie z art. 86 ust. 1 TFUE powinien on zostać przyjęty jednomyślnie za zgodą Parlamentu Europejskiego.

W następstwie licznych spotkań na wszystkich szczeblach i intensywnych trzyletnich wysiłków podejmowanych w celu sporządzenia aktu, który mogłyby zaakceptować wszystkie państwa członkowskie, 8 grudnia 2016 r. słowacka prezydencja przedstawiła Radzie ds. WSiSW tekst kompromisowy. Większość delegacji zdecydowanie go poparła. Jednak jedna delegacja (Szwecja) zapowiedziała, że w żadnym wypadku nie będzie uczestniczyć w przyjęciu przedmiotowego rozporządzenia. Inne delegacje zasygnalizowały zaś, że potrzebne są dalsze prace, aby tekst kompromisowy był solidny. Po wspomnianym posiedzeniu Rady dalej pracowano nad tekstem z zamiarem ostatecznego rozstrzygnięcia kilku kwestii. 7 lutego 2017 r. Rada formalnie odnotowała brak jednomyślności¹ – w rozumieniu art. 86 ust. 1 akapit drugi TFUE – w sprawie przedmiotowego projektu rozporządzenia.

W związku z powyższym my, niżej podpisani (...), wyrażamy opinię, że projekt utworzenia Prokuratury Europejskiej to kwestia najwyższej wagi i że konieczne jest szybkie podjęcie działań w celu jego realizacji. Zgodnie z art. 86 ust. 1 akapit drugi TFUE zwracamy się zatem o przekazanie przedmiotowego projektu rozporządzenia² Radzie Europejskiej i włączenie go do porządku jej obrad 9–10 marca do celów, o których mowa w art. 86 ust. 1 TFUE.

Z wyrazami szacunku

Stali przedstawiciele rządów następujących państw członkowskich

¹ Dokument 5445/17.

² W wersji zamieszczonej w dokumencie 5766/17, załączonym do niniejszego pisma.

14 de fevereiro de 2017

Sua Ex.^a o Presidente do Conselho Europeu
Donald Tusk
Rue de la Loi, 175
1048 Bruxelas

Assunto: Projeto de regulamento que institui a Procuradoria Europeia – Pedido de que o projeto seja submetido ao Conselho Europeu de acordo com o procedimento previsto no artigo 86.º, n.º 1, segundo parágrafo do TFUE

Senhor Presidente,

O projeto de regulamento que institui a Procuradoria Europeia tem vindo a ser analisado no Conselho desde 2013. Nos termos do artigo 86.º, n.º 1 do TFUE, deve ser adotado por unanimidade com a aprovação do Parlamento Europeu.

Após numerosas reuniões a todos os níveis e intensos esforços para definir um texto aceitável para todos os Estados-Membros durante os últimos três anos, a anterior Presidência eslovaca do Conselho apresentou um texto de compromisso ao Conselho (JAI) em 8 de dezembro de 2016. A maioria das delegações manifestou o seu firme apoio ao texto. Todavia, uma delegação (Suécia) anunciou que de qualquer modo não participaria na adoção do regulamento e outras delegações salientaram que era necessário trabalhar mais no sentido de obter um texto de compromisso estável. Após mais alguns trabalhos realizados na sequência da referida reunião do Conselho, destinados a encerrar algumas questões pendentes no texto, o Conselho de 7 de fevereiro de 2017 registou formalmente que não havia unanimidade¹ sobre o projeto de regulamento, na aceção do artigo 86.º, n.º 1, segundo parágrafo, do TFUE.

Na sequência desse registo, nós, abaixo assinados (...) consideramos que o projeto de criação de uma Procuradoria Europeia se reveste da maior importância, e que devem ser tomadas medidas rapidamente no sentido de fazer avançar a proposta. Nos termos do artigo 86.º, n.º 1, segundo parágrafo, do TFUE, solicitamos por conseguinte que o projeto de regulamento² seja submetido ao Conselho Europeu e inscrito na ordem do dia da sua reunião de 9 e 10 de março, para os efeitos previstos no artigo 86.º, n.º 1, do TFUE.

Com os melhores cumprimentos,

Os Representantes Permanentes dos Governos dos seguintes Estados-Membros

¹ Documento 5445/17.

² Conforme consta do documento 5766/17, em anexo à presente carta.

Den 14 februari 2017

Donald Tusk
Europeiska rådets ordförande
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bryssel

Ärende: Utkast till förordning om Europeiska åklagarmyndigheten – Begäran om överlämnande till Europeiska rådet i enlighet med förfarandet i artikel 86.1 andra stycket i EUF-fördraget

Herr ordförande,

Utkastet till förordning om inrättande av Europeiska åklagarmyndigheten har behandlats i rådet sedan 2013. I enlighet med artikel 86.1 i EUF-fördraget ska förordningen antas med enhällighet efter Europaparlamentets godkännande.

Efter åtskilliga möten på alla nivåer och intensiva ansträngningar under de tre senaste åren för att ta fram en text som kan godtas av samtliga medlemsstater lade rådets föregående slovakiska ordförandeskapet fram en kompromisstext vid RIF-rådets möte den 8 december 2016. En majoritet av delegationerna uttryckte sitt starka stöd för texten. En delegation (Sverige) meddelade dock att den i varje fall inte skulle delta i antagandet av förordningen, och andra delegationer konstaterade att det fortfarande krävdes mer arbete för att få en stabil kompromisstext. Efter en del ytterligare arbete efter det ovannämnda rådsmötet, i syfte att lösa några sista kvarstående frågor i texten, konstaterade rådet formellt den 7 februari 2017 att det inte har gått att nå enhällighet¹, i den mening som avses i artikel 86.1 andra stycket i EUF-fördraget, om utkastet till förordning.

Med anledning av detta konstaterande anser vi, (...), att projektet för att inrätta Europeiska åklagarmyndigheten är av yttersta vikt och att åtgärder omgående måste vidtas för att föra arbetet med utkastet framåt. Vi begär därför i enlighet med artikel 86.1 andra stycket i EUF-fördraget att utkastet till förordning² överlämnas till och förs upp på dagordningen för Europeiska rådet den 9–10 mars för de ändamål som avses i artikel 86.1 i EUF-fördraget.

Högaktningsfullt

De ständiga representanterna för följande medlemsstaters regeringar

¹ Dokument 5445/17.

² Texten återfinns i dokument 5766/17 i bilagan till denna skrivelse.

14 Feabhra 2017

A Shoilse Donald Tusk
Uachtarán na Comhairle Eorpaí
175 Rue de la Loi
1048 An Bhruiséil

Ábhar: Dréachtrialachán maidir le hOifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh - Iarratas é a tharchur chuig an gComhairle Eorpach i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar amach sa dara fomhír d'Airteagal 86(1) CFAE

A Uachtarán, a chara,

Tá an dréacht-Rialachán maidir le bunú Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (EPPO) á scrúdú sa Chomhairle ó 2013 i leith. I gcomhréir le hAirteagal 86(1) CFAE, déanfar é a ghlacadh d'aontoilíocht le toiliú ó Pharlaimint na hEorpa.

Tar éis cruinnithe iomadúla ar gach leibhéal agus na ndianiarrachtaí a rinneadh le trí bliana anuas chun téacs a fháil a mbeadh inghlactha do na Ballstáit ar fad, rinne iar-Uachtaránacht na Slóvaice ar an gComhairle téacs comhréitigh a chur faoi bhráid na Comhairle (CGB) ar an 8 Nollaig 2016. Thacaigh formhór na dtoscaireachtaí go láidir leis an téacs sin. Mar sin féin, chuir toscaireacht amháin (an tSualainn) in iúl nach mbeadh páirt á glacadh aici i nglacadh an Rialacháin sin i gcás ar bith agus thug toscaireachtaí eile le fios go mbeadh tuilleadh oibre ag teastáil fós chun téacs cobhsaí comhréitigh a fháil. Tar éis obair bhreise a rinneadh i ndiaidh chruinniú thuasluaite na Comhairle, obair inar féachadh le roinnt ceisteanna a bhí fós gan réiteach sa téacs a thabhairt chun réitigh, chláraigh an Chomhairle go foirmiúil ar an 7 Feabhra 2017 go raibh easpa aontoilíochta ann¹, de réir bhrí an dara fomhír d'Airteagal 86(1) CFAE, i ndáil leis an dréachtrialachán.

I bhfianaise an chláraithe fhoirmiúil sin, dearbhaímidne, a bhfuil ár sínithe thíos, (...) gur den rithábacht é an tionscadal chun Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh a bhunú agus gur gá gníomhú gan mhoill chun an dréacht-téacs a chur ar aghaidh. I gcomhréir leis an dara fomhír d'Airteagal 86(1) CFAE, iarraidimid, dá réir sin, go dtarchuirfí an dréachtrialachán² chuig an gComhairle Eorpach agus go gcuirfí ar a clár oibre é don Chomhairle ar an 9/10 Márta, chun na gcríoch dá dtagraítear in Airteagal 86(1) CFAE.

Is sinne, le meas,

Buanionadaithe Rialtais na mBallstát seo a leanas

¹ 5445/17.

² Mar a leanann ó dhoiciméad 5766/17, atá i gceangal leis an litir seo.